

DRAGAN SAKAN

(Goražde, 1950 – Beograd / Belgrado / Belgrade 2010)

Po poklicu psiholog, je bil pionir oglaševanja v Srbiji in drugih državah v regiji. Revija Advertising Age, Washington, ga je opisala kot "skoraj mitsko figuro... Mož, ki je v regiji pretvoril propagando v oglaševanje". Bil je ustanovitelj oglaševalske agencije New Moment New Ideas Company, ene največkrat nagrajenih agencij na Balkanu, ki jo danes uspešno vodita njegova sinova, Žarko in Lazar Sakan. Uvedel je mednarodne standarde na področju oglaševanja in oblikovanja ter je bil med prvimi copywriterji in kreativnimi direktorji v Vzhodni in Srednji Evropi. Sakan je bil predsednik in član številnih žirij oglaševalskih festivalov tako v Evropi kot tudi po svetu; redni član žirij Cresta – IAA, New York Festivals, Epica Awards in The Advertising Club of New York. Bil je idejni vodja in izvajalec mnogih projektov na različnih področjih izražanja človeškega duha – Svet za novo mišljenje, festival BeogrAD, Klub umetniških direktora Srbije, Revija New Moment za umetnost in oglaševanje, Galerija New Moment Ideas, Ideas Campus (Evropska šola idej).

O Draganu Sakanu je napisanih tudi več knjig: *Kako smo uspeli: 13 legend jugoslovanskega biznisa, Najsvetliji duhovi Srbije* (Najsvetlejši duhovi Srbije), *Kultni likovi Beograda* (Kulniliki Beograda), *Ko je ko u Srbiji* (Kdo je kdo v Srbiji). Sam je avtor treh knjig: *Pretty Woman* (1996), *New Communication* (2005), *New Idea Woman – Moj poklic je Dragan Sakan* (2010). Sakan je bil razglašen za Kreativno osebo leta na JFTK (Jugoslovanski festival komercialne komunikacije) v Portorožu (1985), kreativni direktor v agenciji Borba, ki je na JFTK v Portorožu (1985) prejela največ nagrad, oglaševalec leta na JFTK (1986). Bil je tudi kreativni direktor Agencije Nove Evrope leta v Portorožu (1998) in bil razglašen za ambasadorja srbske ustvarjalnosti leta 2008. Prav tako mu je Društvo psihologov Srbije podelilo nagrado "Ziza Vasic" za popularizacijo psihologije (1986). Prejel je tudi nagrado za življenjsko delo od UEPS (Srbsko združenje komercialne komunikacije) v Beogradu (2000) in Nagrado za svobodo, ki jo podeljuje Mednarodni center za mir Sarajevo (2008).

Življenjska in poslovna filozofija Dragana Sakana je temeljila na naslednjih načelih: "Ideja je najmočnejša valuta", "Nič ni ustvarjeno, če prej ni bilo sanjano" in "Jasno se vidi le s srcem".

—

Psicologo di professione, è stato un pioniere della pubblicità in Serbia e in altri paesi della regione. La rivista Advertising Age di Washington lo descrisse come "una figura quasi mitica... l'uomo che nella regione ha trasformato la propaganda in pubblicità". Fu il fondatore dell'agenzia pubblicitaria New Moment New Ideas Company, una delle agenzie più premiate dei Balcani, oggi guidata con successo dai suoi figli Žarko e Lazar Sakan. Introdusse standard internazionali nel campo della pubblicità e del design ed è stato tra i primi copywriter e direttori creativi dell'Europa orientale e centrale. Sakan fu presidente e membro di numerose giurie di festival pubblicitari sia in Europa sia nel resto del mondo; membro stabile delle giurie Cresta – IAA, New York Festivals, Epica Awards e del The Advertising Club of New York. Fu ideatore e promotore di molti progetti in diversi ambiti dell'espressione dello spirito umano – il Consiglio per il nuovo pensiero, il festival BeogrAD, il Club dei direttori artistici della Serbia, la rivista New Moment per l'arte e la pubblicità, la Galleria New Moment Ideas, Ideas Campus (Scuola europea delle idee).

Su Dragan Sakan sono stati pubblicati anche diversi libri: *Kako smo uspeli: 13 legend jugoslovanskega biznisa, Najsvetliji duhovi Srbije* (Gli spiriti più luminosi della Serbia), *Kultni likovi Beograda* (Figure iconiche di Belgrado), *Ko je ko u Srbiji* (Chi è chi in Serbia). Egli stesso è autore di tre libri: *Pretty Woman* (1996), *New Communication* (2005), *New Idea Woman – Moj poklic je Dragan Sakan* (2010). Sakan fu proclamato Persona creativa dell'anno al JFTK (Festival jugoslavo della comunicazione commerciale) a Portorose (1985), direttore creativo dell'agenzia Borba, che al JFTK di Portorose (1985) ricevette il maggior numero di premi, e pubblicitario dell'anno al JFTK (1986). Fu inoltre direttore creativo dell'Agenzia della Nuova Europa dell'anno a Portorose (1998) e nel 2008 venne proclamato ambasci-

atore della creatività serba. L'Associazione degli psicologi della Serbia gli conferì anche il premio "Ziza Vasic" per la divulgazione della psicologia (1986). Ricevette inoltre il premio alla carriera dell'UEPS (Associazione serba della comunicazione commerciale) a Belgrado (2000) e il Premio per la libertà assegnato dal Centro internazionale per la pace di Sarajevo (2008).

La filosofia di vita e di lavoro di Dragan Sakan si fondava sui seguenti principi: "L'idea è la valuta più forte", "Nulla è stato creato se prima non è stato sognato" e "Si vede chiaramente solo con il cuore".

—

A psychologist by profession, was a pioneer of advertising in Serbia and other countries of the region. Advertising Age magazine, Washington, described him as "an almost mythical figure... the man who turned propaganda into advertising in the region." He was the founder of the advertising agency New Moment New Ideas Company, one of the most highly awarded agencies in the Balkans, which is today successfully run by his sons, Žarko and Lazar Sakan. He introduced international standards in the fields of advertising and design and was among the first copywriters and creative directors in Eastern and Central Europe. Sakan served as president and member of numerous advertising festival juries both in Europe and worldwide; he was a regular member of the juries of Cresta – IAA, New York Festivals, Epica Awards, and The Advertising Club of New York. He was the originator and driving force behind many projects in various fields of human creative expression – the Council for New Thinking, the BeogrAD festival, the Serbian Art Directors Club, New Moment magazine for art and advertising, the New Moment Ideas Gallery, and Ideas Campus (the European School of Ideas). Several books have also been written about Dragan Sakan: *Kako smo uspeli: 13 legend jugoslovan-skega biznisa* (How We Succeeded: 13 Legends of Yugoslav Business), *Najsvetliji duhovi Srbije* (The Brightest Spirits of Serbia), *Kultni likovi Beograda* (Cult Figures of Belgrade), and *Ko je ko u Srbiji* (Who's Who in Serbia). He himself authored three books: *Pretty Woman* (1996), *New Communication* (2005), and *New Idea Woman – Moj poklic je Dragan Sakan* (My Profession Is Dragan Sakan, 2010). Sakan was named Creative Person of the Year at the JFTK (Yugoslav Festival of Commercial Communication) in Portorož (1985), creative director of the Borba agency, which received the largest number of awards at the JFTK in Portorož (1985), and Advertiser of the Year at the JFTK (1986). He was also Creative Director of the New Europe Agency of the Year in Portorož (1998) and was named Ambassador of Serbian Creativity in 2008. The Association of Psychologists of Serbia also awarded him the "Ziza Vasic" prize for the popularization of psychology (1986). He also received the Lifetime Achievement Award from UEPS (the Serbian Association of Commercial Communication) in Belgrade (2000), as well as the Freedom Award granted by the International Center for Peace in Sarajevo (2008).

Dragan Sakan's life and business philosophy was based on the following principles: "The idea is the strongest currency," "Nothing is created unless it has first been dreamed," and "One sees clearly only with the heart."

LAZAR SAKAN

(1985, Beograd / Belgrado / Belgrade)

Je srce in duša regionalnega podjetja New Moment, ki zaposluje več kot 250 ljudi v devetih državah. Kot otrok oglaševanja, odraščajoč ob svojem očetu Draganu Sakanu, pionirju oglaševanja in oblikovanja, je življenje preživel obkrožen s kreativci in že kot mlad vstopil v posel, da bi se po končanem študiju ekonomije, popolnoma posvetil temu. Z zbiranjem bogatih izkušenj med delom na številnih pomembnih projektih ter osvajanjem najvišjih priznanj, med katerimi je tudi deset Kanskih levov, New Moment upravičuje status najbolj ustvarjalnega studia na Balkanu. Lazar Sakan pa rad o sebi pravi, da je 'najmlajši veteran' oglaševalske scene v regiji. Poleg tega je kot vsestranski ustvarjalec močno vpet v srbsko rokarsko sceno in vodi galerijo New Moment (ki je del podjetja New Moment), ki promovira regionalno sodobno sceno in je bila ustanovljena leta 1995.

È il cuore e l'anima dell'azienda regionale New Moment, che impiega più di 250 persone in nove paesi. Figlio della pubblicità, cresciuto accanto al padre Dragan Sakan, pioniere della pubblicità e del design, ha trascorso la vita circondato da creativi ed è entrato molto giovane in questo mondo, per poi dedicarsi completamente ad esso dopo aver concluso gli studi in economia. Grazie alla ricca esperienza maturata lavorando a numerosi progetti importanti e conquistando i più alti riconoscimenti, tra cui dieci Leoni di Cannes, New Moment conferma il proprio status di studio più creativo dei Balcani. Lazar Sakan ama inoltre definirsi il "più giovane veterano" della scena pubblicitaria della regione. Oltre a ciò, come autore poliedrico, è profondamente coinvolto nella scena rock serba e dirige la galleria New Moment (che fa parte dell'azienda New Moment), fondata nel 1995, che promuove la scena contemporanea regionale.

Is the heart and soul of the regional company New Moment, which employs more than 250 people across nine countries. A child of advertising, raised alongside his father Dragan Sakan, a pioneer of advertising and design, he spent his life surrounded by creative people and entered the business at a young age, later devoting himself to it fully after completing his studies in economics. Through the rich experience gained while working on numerous important projects and winning the highest recognitions, including ten Cannes Lions, New Moment has earned its status as the most creative studio in the Balkans. Lazar Sakan likes to describe himself as "the youngest veteran" of the region's advertising scene. In addition, as a versatile creator, he is deeply involved in the Serbian rock scene and runs the New Moment Gallery, which is part of the New Moment company, was founded in 1995, and promotes the regional contemporary art scene.

SLAVOLJUB STANKOVIĆ

(1968, Smederevo)

Je diplomiral iz filozofije na Filozofski fakulteti v Beogradu, kjer se je vpisal tudi na doktorski študij. Specializiral se je za oglaševanje na Univerzi za umetnost v Beogradu. Napisal je več romanov, ki so prevedeni v angleščino, slovenščino, bolgarščino in makedonščino. Je tudi avtor filmskih in televizijskih scenarijev. Ustvaril je na tisoče oglaševalskih kampanj za ugledne domače in tuje blagovne znamke. Deluje kot kreativni direktor v Ananasu. Na fakulteti MBS (Visoka škola modernog Biznisa) poučuje od leta 2019. Živi v Beogradu.

Si è laureato in filosofia presso la Facoltà di Filosofia di Belgrado, dove si è anche iscritto al dottorato di ricerca. Si è specializzato in pubblicità presso l'Università delle Arti di Belgrado. Ha scritto diversi romanzi, tradotti in inglese, sloveno, bulgaro e macedone. È inoltre autore di sceneggiature cinematografiche e televisive. Ha creato migliaia di campagne pubblicitarie per prestigiosi marchi nazionali e internazionali. Lavora come direttore creativo presso Ananas. Insegna alla facoltà MBS (Visoka škola modernog Biznisa) dal 2019. Vive a Belgrado.

Graduated in philosophy from the Faculty of Philosophy in Belgrade, where he also enrolled in doctoral studies. He specialized in advertising at the University of Arts in Belgrade. He has written several novels that have been translated into English, Slovene, Bulgarian, and Macedonian. He is also the author of film and television screenplays. He has created thousands of advertising campaigns for prominent domestic and international brands. He works as a creative director at Ananas. He has been teaching at the MBS faculty (Visoka škola modernog Biznisa) since 2019. He lives in Belgrade.